



15 de mayo al 02 de junio de 2015

15 Mayumanta 2 killa junyukaman 2015 watapi

Galería de Arte Impromptu "El Cultural" - Trujillo

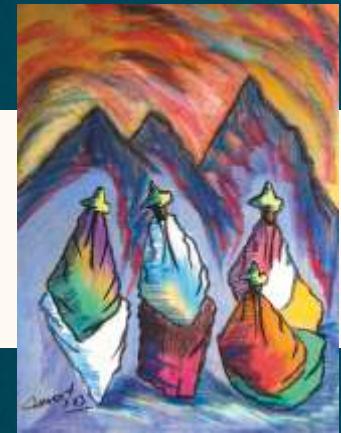


CAJAMARCA...
DONDE TODO
EMPEZÓ

MUNICIPALIDAD PROVINCIAL
DE CAJAMARCA

Exposición Pictórica
Terruño Color
Rimana Shumaq Rimay
Ulinpi Allpatiyana

Pepe Chávez Tejada



Exposiciones

- Color Sierra. Conjunto Monumental Belén. Cajamarca – Perú (Individual) Enero 2003.
- Cajamarquinos Contemporáneos. Sala Interbank. Cajamarca – Perú (Colectiva) Julio 2003.
- Celajes en Jalca. Sala BBVA Cajamarca – Perú (Individual) Setiembre 2008.
- Devientos y Trigales. CIC Yanacocha. Cajamarca – Perú (Individual) Junio 2009.
- Colores y Vivencias. Alianza Francesa. Trujillo – Perú (Individual) Diciembre 2009.
- Explosión Andina. Club Social Miraflores. Lima – Perú (Individual) Marzo 2010.
- IX Binacional de Artes Plásticas. Loja – Ecuador (Colectiva) Setiembre 2010.
- Políchromía Andina. Sala BBVA Cajamarca – Perú (Individual) Abril 2011.
- Iberoamérica en Austria. Viena – Austria (Colectiva) Setiembre 2011.
- III Bienal Intercontinental de Arte Indígena o Milenario. Quito – Ecuador (Colectiva) Octubre 2012.

Proyectos Artísticos

- “Madre Tierra, Madre Color”. Comunidad Cashapampa – Porcon. Noviembre 2011. Con el auspicio de ALAC - Yanacocha. Cajamarca – Perú.
- “Madre Tierra, Madre Color”. Comunidad Cashapampa – Porcon. Octubre 2012. Con el auspicio de ALAC - Yanacocha. Cajamarca – Perú.
- “Colores del Ande”. Comunidades del Tingo y Chugur – Hualgayoc. 2012 y 2013. Con el auspicio de Minera Coimolache. Cajamarca – Perú
- “Aguay Color. Para vivir mejor”. Barrios urbanos. 2013 y 2014. Con el Auspicio de Minera Yanacocha. Cajamarca – Perú

Dedicado a:

Violeta y Teresa Tejada Cieza, madres ejemplares, bellas y con valores, y Florita Cieza de Tejada, por la gratitud eterna de la mejor abuela, a quienes el amor, fidelidad y recuerdo que les profeso sobrepasa la inmensidad del todo.



Munanim niyta:

Byulitata Tirisa Tijada Syisatapis, shumaq shunquy mamakunata, shumaq allin shunqu kuyayninwan, Flurita Syisatapis Tijadapa, ancha allin chichim, paykunapaqmi kuyayniy yuyayniy nini ama qunqashpachu anchalla atunmi tukuypi.



Fotografía: Julio Nunura Lozada

Pepe Chávez Tejada

Pintor y fotógrafo cajamarquino nacido en julio de 1965, de formación autodidacta, es uno de los reconocidos artistas plásticos de la actualidad, pues su obra está marcada por su fuerza cromática y costumbrista. Utiliza la técnica de las tizas pastel, con una identidad particular que se observa en el manejo difuminado de sus espacios, en la plasticidad de la línea, los contrastes máximos de color que van definiendo sus personajes y paisajes con una soltura que configura el ritmo de sus obras. Ha realizado exposiciones en su ciudad natal, así como en Trujillo y Lima, en Perú; además de haber participado en muestras internacionales en las ciudades de Quito y Loja, en Ecuador. En septiembre del año 2011 participó en la exposición pictórica "Iberoamérica en Austria", realizada en la ciudad de Viena.

Chávez es un convencido de que el arte le salvó y mejoró la vida, pues a raíz del fallecimiento de su madre, Violeta Tejada, en el año de 1998, se sume en una terrible depresión que lo llevaron por sendas nada agradables para su vida personal.

Impulsado por su tía Teresa Tejada, destacada y reconocida pintora, fallecida hace dos años, empieza a desarrollar su carrera pictórica mostrando a los típicos personajes de su región, los cuales están representados por campesinos ataviados con sus multicolores trajes andinos, y ambientados en bucólicos paisajes, con impecables cielos, muy propios de Cajamarca.

Debido a la trágica experiencia vivida, vio cómo el arte mejoraba y elevaba notablemente su autoestima, despertaban y potenciaban su creatividad e imaginación, permitiéndole obtener una estabilidad emocional. Fue así que decide, a partir del 2011, en base a su experiencia, desarrollar talleres de educación y sensibilización artística orientados a niños de zonas urbanas y rurales, bajo los principios de que el arte humaniza, sensibiliza e integra, los cuales son financiados, por las mineras Coimolache y Yanacocha, que operan en Cajamarca.

En el 2014, conforma la Asociación Cultural ARTESANO, institución sin fines de lucro, de la cual es director ejecutivo, y con la que busca mejorar el nivel educativo y cultural de los niños.

Actualmente Pepe Chávez Tejada está abocado en la continuación de sus proyectos artísticos.

Pipi Chawis Tijada

Pipi Chawis Tijadam, llinpikuq, ritratakuq kashamarkinu paqarishqa julyupi 1965 watapi, yach'akushqam ancha allita llinpipi, yach'aqsapa runam, paymi suq runa riqsishqa llinpi artista allin llinpikuq kanan wicanpaq, arunanmi riqsishqa llinpi shinchi shumaq yach'aynin llaqtanchiqpa. Llinpikunmi yach'ayninwan puchu pastilkunawan, suq yach'ay yach'ayninwan rikachikunpis shumaqta ruraptin may kaqkunapi, yach'ay Allin llinpita, chaqrushqa tukuylaya llinpita rinchiq riqsishpa runankunata suq yach'aywan allchan, shumaqyachin arunankunata. Rimanmi arunanqa shumaq rimaywan llinpipaq chaymi kawsan yach'achishpa llaqtanpi rurashqanta, Trujillupi, Limapipis, Pirupi; chayshinapismi yach'achishqa rimashpa intirasyunalninchiqkunapapi llaqta Kitupi Lujapipis, lkwadurpi. Killa Sityimri wata 2011pi rurarqan qillqashqa rimananta "Iwirumirika Awstrapi", ruranmi llaqta Byinapi.

Chawismi suq yach'aq runa artinwan rurayninwan washarqan chayshinam allichakarqan kawsayninqa, wañushqanmanta, maman Byulita Tijada, wata 1988pi, yach'anchiqmi suq anchalla llakiyshi aparqan mana allitachu kawsayintaqa.

Yanaparqanmi tiyan Tirisa Tijada, yach'ayniyuq, suq warmi riqsishqa llinpikuqmi karqanpis, wañushqanam ishkay watana, chaymantanam qallarirqan ruraya arunanta yach'ay llinpita, chaynam rikachishpa yach'aq runakunata rurarqan llaqtanchiqpi, kaykunam rikakan kampisinu allin runakunapi tukuylaya llinpinkunata kikin rach'apanpi ruraptin, shumaqyachinmi arawinta qillqashqata kitata, qishpi uchamanta anaqpachata, kikinsapa Kashamarkapata.

Kawsana riqsishqa shumaq rurakashqa, rikarqan imashinam allichakaq, kamakakaq allita nuqa kikinta, allin rikch'achikuq yuyayninta atunyachikuq llinpi munaqninta, riqsichishpa suq kawsana yuyay munaqta. Chayshinam qallarirqan, wata 2011manta, yach'akushqanmanta, chayshinapismi ruraq tantana yach'anakunata tukuy riqsinanpaq chay yach'ay qillqana llinpita, chaytam yach'achishqa wamrakunata kampupi, llaqtapi, uyayshpa kunaykunata, runa yach'aq artipi runayachikun, yach'achikunmi tantatapis, kaykunatam yanaparqan minira Kuymulachiwan Yanaquch'a, arunanta Kashamarkapi.

Wata 2014pi, tantakanllapa suq Asusyasyun Kultural Artisanupapi, kay institusyunmi manam qillaryniyuqchu, dirikturnin ijikutibun payqa, kaywanmi maskan wamrakunapaq kawsayninpaq wiñayninta mana kaptin matiryalkuna.

Kananqam Pipi Chawis Tijada arukun mana samashpachu pruyiktu yach'ayninpi llinpi artikunapi.

Terruño Color

Una vez más, el movimiento, el color y la forma han sido convocados de manera mágica por el pincel presuroso y diestro de Pepe Chávez Tejada. No son pocos los años que este inquieto artista plástico cajamarquino comparte su admiración, estupor, gozo y emociones al contemplar el subyugante mundo natural y la creación cultural del poblador de nuestra sierra cajamarquina. Montañas altivas, valles verdes y floridos, iglesias añejas y sombreadas por el humo de las velas piadosas de fervientes campesinos, se estremecen al ritmo del lamento y alegría austera de majestuosos clarines cajamarquinos.

El amanecer y el tramonto serrano son temas recurrentes en el manejo singular de una gama de vivos colores que la paleta del pintor ha compartido virtuosamente con el lienzo preparado con esmero y cuidado por las manos vigorosas de Pepe Chávez Tejada. La técnica para la explosión del color y el trazo fino de caprichosas formas permiten que los sombreros de paja, los bondadosos ponchos y los coquetos chales femeninos, de pronto cobren vida y nos transporten al gozo estético indescriptible de nuestra trajinada y multifacética identidad cajamarquina.

La vocación estética del autor de TERRUÑO COLOR no esconde su acentuada sensibilidad social. Responsabilidad ciudadana y compromiso por un mundo más humano y justo, son características inocultables en el testimonio de este inquieto cajamarquino. No es desconocida su preocupación y cercanía por el fortalecimiento de nuestra identidad cultural, por su terquedad pedagógica en acercar a los niños al arte, y su empeño por una lúcida y adecuada gestión de los recursos hídricos, convocando la participación del Estado, la empresa y la sociedad civil. El agua, primordial y generadora de vida, está presente en su obra y su militancia ciudadana; el agua, siempre diáfana y cantarina, inunda con su azul sereno y vivificante, el paisaje luminoso que ha plasmado con refinada técnica.

Y al invitar a maravillarnos de esta muestra, quizá podríamos afirmar que en esta fresca y renovada propuesta del dinámico artista plástico Pepe Chávez Tejada, el TERRUÑO serrano y la identidad histórica de nuestra sierra norteña, se dejan cortejar por la mirada bucólica y apasionada que combina el COLOR y las formas, para atrapar e inmortalizar la belleza natural y la destreza de la creación humana.

¡Enhorabuena al pintor y su obra, al ciudadano y su compromiso con la belleza y la justicia!

Jorge G. León Zevallos

Llinpi Allpatiyana

Suq atun kutiq yuyaymi, kuyuna, llinpinta riqch'aqninta qayachishqa shumaq kashqanta allin llinpikuqta. Allin runa yach'ayniyuq Jushi Chawispam. Manam ashla watakunachu kay runa kashamarkinu yach'ayninta rurananqa anrirayayta, kushiyinta, yupaychanllapa rurashqanpaq kay qapaq pachapi, chaymi yach'ay uywaynintapis kuyanllapa runa syirra kashamarkinanchiqpa.

Qapaq urqukuna, chiqyay panpakuna waytakunawan, unay ilgisykuna llantukashqa quntaymanta llanpu wilakuna rupay shunquyuq kampisinukuna, kuyuchin llakiywan, allin shinchi kushinwan klarin kashamarkinukunata.

Achikay kinray sirranu rimana yach'aykunam sapalan ruranapi achka takiq llinpi kawsykuna, llinpikuq qirunqam yanapakushqa shumaqta allichashqa qishqash rach'apapi rurakashqa qashuqalla allimanta allin makinwan Jushi Chawispa. Imashina allita rurashqa llinpinta shumaq kunpi rurayta rurana paja sumrukuna, allin shumaq punchukuna, shumaqyachikuq chali warmikunapa, chaymi kushi kawsayta purichin, rikachin kushinta allin shunqu yuyayninchiqpata, achka yach'ayninchiq kashamarkina kaqtar.

Shumaq allin ruranan qillqakuq llinpi allpatiyana, manam pakanchu shanpu shunqunta tantana runakunapi. Allinwanmi ruran tukuy runapaq, nishqanta, aypanmi suq atun pacha allipta allin runapaq, alliptar riqch'akaqninqa manam pakakunchu rimayninpi kay allin shunqu runa kashamarkinupa. Manam riqsiyayachu kanqa llakiypaq, kanqam wiñachinanchiqpaq yach'ayninchiqta chay unay allin kikinchiqta, shinchi yach'ay rimana qimikaq unay yach'anata wamrakunapaq, arunanpi suq shumaq allin rurana, chayri washan yakunchiqta punchaw punchaw, qayachishpa Istaduta tantakaqta, imprisata, llaqtaruna tantakaqtapis. Yakum, ñawpayninchiqpi, kawsayninchiqmi kawsanapa, kawsaynimmi rurananpi runa llaqtamasikunapaq; yakum, chuyalla takikuq, urura shulalnинwan untachin kawsayta, shumaq pachanchiq rikanapi ruranawan rurakashqa.

Pushashpa kushichiwanchiq yunpayta kay rikachinawan, paqta atinchiqman niyta kay mushuq yuyaywan suq allin ruraywan yach'aysapa qillqakuq Jushi Chawis, llaqtamasi sirranu, unay yach'ay kikinchiq rimayninchiqpa syirra nfurtiñapa, kuyaywanmi yapachanllapa arawiq rikaywan, chaqrin llinpita imashina ruraynintapi, charishpa llanpu llipyaq shunqunta allin yuyayninta qishpi runa uywakaqta.

¡Allin punchawpi llinpikuqta, arawiq rurananta, runata, yuyaynintapis shumaqwan allin kawsaywan!

Jurji G. Liyun Siwallus.

Al Filo de la Vida

Andando en este cielo
fácil resulta tocar el mentón de la muerte.
Contar historias es lo nuestro
en tanto mirar abajo es frío intenso
(recuerdos que mencionar no queremos).

Caminemos sin mirar los pasos que dejamos
no vaya a ser que la distancia acorte la existencia nuestra.

Kawsanapa Manñanta

Puriykan kay anaqpachapi
llanputam llamkanchiq wañuypa ch'aklinta.
Yupashun unay yach'ayninchikunata
ñakaytam chapananchiqpaq ura shinchi chirita
(yuyaykunatam manam munanchiqchu willaytana)

Purishunllapa ama chapashpachu dijashqanchiq willakunata
Amakish karu purinaqa atin kawsayninchiqu, takshayanqa.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Contemplar

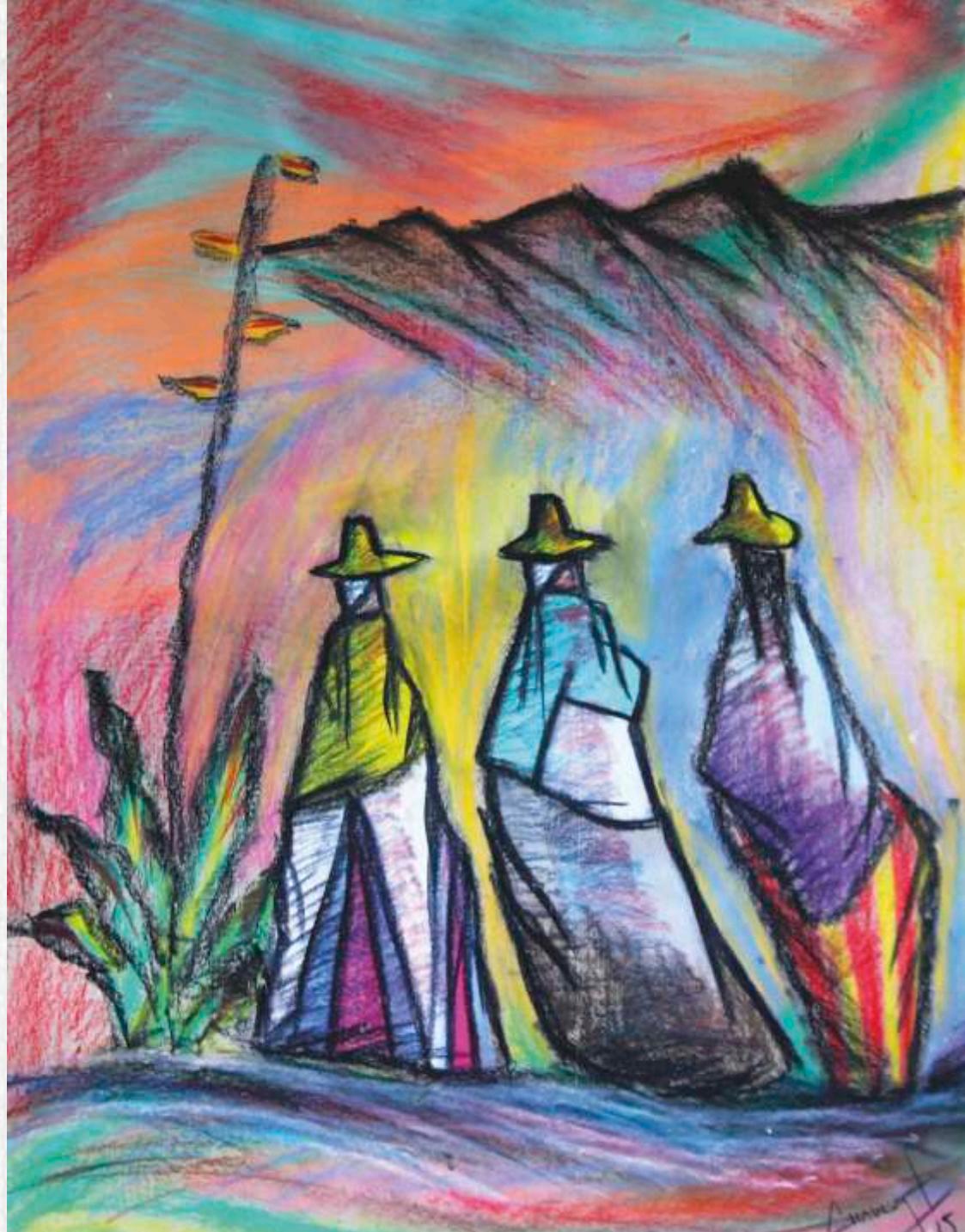
El espíritu del maguey trajo de vuelta al viento
besó la sombra de la flor y hubo tambor y canto.
Las mujeres miraron largas horas el baile de las flores
hasta comprender que la vida
es tan dura y frágil como una espina.

Los cerros solo callan y miran
no vaya a ser que las penas y el amor los erosionen.

Kuyay Yuyana

Ayaynin maqiyipa apamurqan wayrapa muyunanta
Llantupa tuktunmi mucharqan, karqanpismi tinya takinawan.
Warmikunam achka urasta chaparqan tuktukunapa tushuyninta
yach'anankaman ancha chuqrum qapyam kawsayqa suq kashashina.

Urqukunam uyaranlla chapakunpislla
Amakish llakiykunaqa kuyaypis such'kanqa.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

Terruño Color

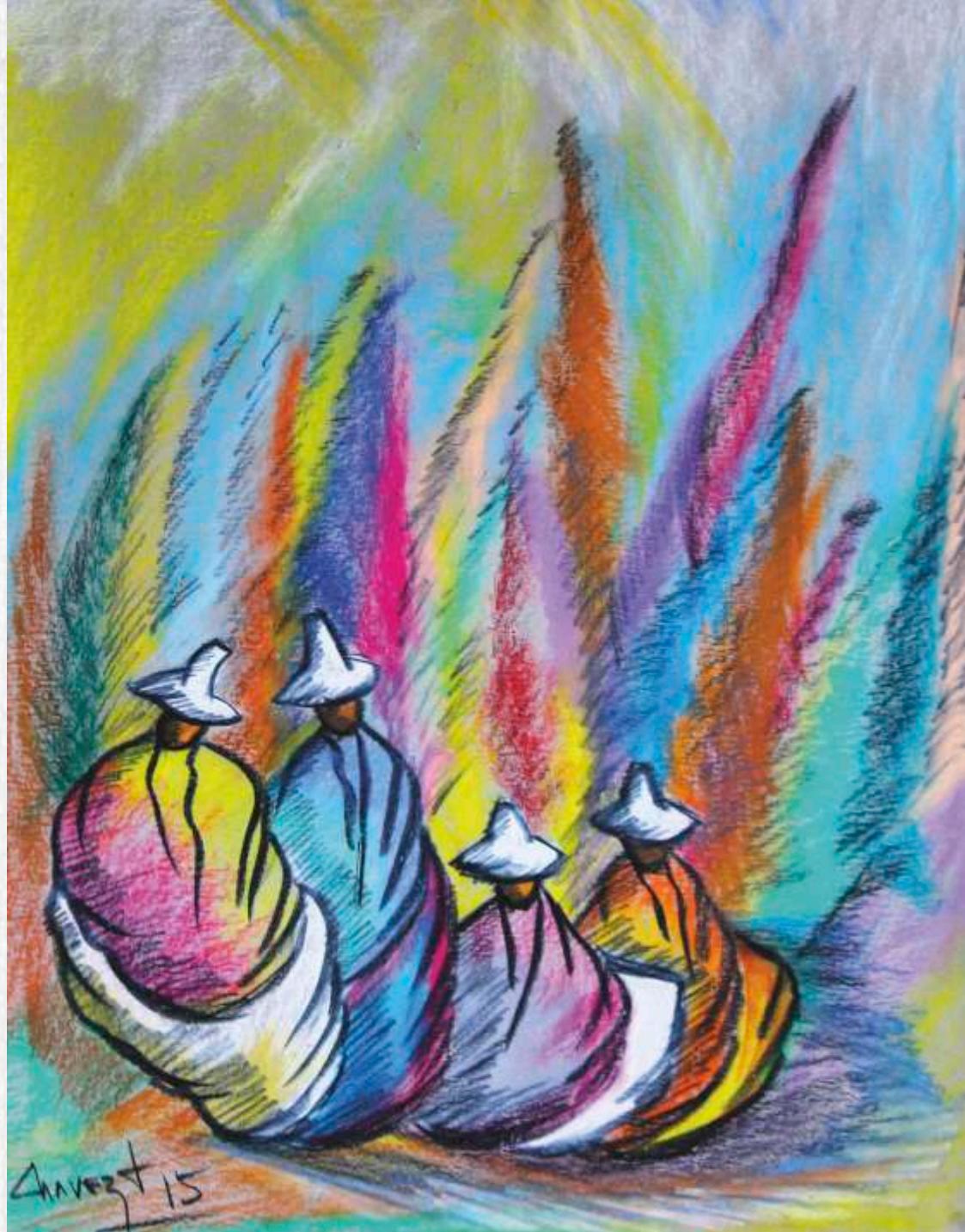
Hablar del terruño que espera es alto amor;
pensar en su camino de cortezas caídas
¿no es mamá que llega a recibirnos con su aire de sol abierto?
¿no es su abrazo remolino de colores
que envuelve nuestros corazones de agua?

El lugar a donde vamos es palabra viva:
narración que prende hoguera y solidaria permanencia.

Llinpi Allpatiyana

Rimaptinchiq allpatiyanapaq shuyanchiqmi atun kuyayta;
Yuyash ñanninpi qiru qarapa ishkishqakuna
¿Manam mamachu ch'askiwaqninchiqqa ch'ayaq wayranwan
kich'akaq intipa.
¿Manam rikranchu wayrashinchi kuyuya llinpinkuna qipichaq
yaku shunquunchiqa?

Llaqta rinanchiqtam suq rimana kawsay:
Rimaq munaq miraytam yanapakuq tukuy punchawpaq.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

Fiesta Divina

Canto apagado de oscurecidas nubes
embriagan ronda hecha de celebración humana.
La cosecha estuvo a pedir de boca,
nada hubo que reprocharle a Dios:
arcángeles celebran y engendran semillas nuevas.

Luego vendrá el silencio en el pecho de los hombres
y un silencio asombrado en cuerpo mullido de las chacras.

Allin Raymi

Wanchishqa takina pukutay yana llantuyashqa
mach'achin tanta rurashqa runapa kushinta.
Kusicham karqan shimpá mañaqnin,
Manam karqanchu pinqachinanchiqpaq Yayata:
Allin anjilkuna kushichin, wiñachinmi mushuq murukunata.

Ultqanam chunchanqa shamunqa runakunapa qasqunpi
Suq llantuyashqa chuncha llanpu kwirpu ch'akrakunapapi.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Sin Espera

Nadie espera porque el pueblo es otro fantasma,
mudo y sin coraje no parece de este mundo.
En otro tiempo habría sido oportuno chispazo,
corazón bailando, caballo desbocado;
o, simplemente, puerta sin cerrarse.

Hoy, el pueblo es silencio de piedra cansada:
labios cerrados de cuerpo muerto y abandonado.

Mana Shuyaywan

Manam shuyanchu llaqtata suq mana rikakaqlayata,
Mana rimaq mana allinwan manam riqch'akaylaya
kay pachapi.

Suq unaypim kashqa ancha allin qishpiyashqa micha,
shunqu tushuykan, kawallu anriray shimi;
ichu, llapshalla, punku mana kirpakashqa.

Kananmi, llaqta uyrap shaykushqa rumimanta:
Shimi kirpakashqa wañushqa kwirpu wichukashqapis.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

Danza

Si atentos miramos nuestros corazones
sabremos que danzan juntos al compás del tiempo.
La música esta vez viene de urpos chicheros,
de carnavales que llegaron cansados pero atentos.
Cada quien tendrá su pareja si dice sí a lo que llega.

Sigamos danzando que la lluvia tardará
lo que la alegría asimile tragos y amores nuevos.

Tushuna

Ari chapanchiqmi allita shunqunchiqkunata
Yach'ashunam pulla tushuptin uras kumpaswan.
Takinaqam shamurin aswakuq uryukunamanta,
Shaykushqa ch'ayamurqan karnasmanta icha
yach'aptin.
Kada pim ishkay kanqa nimmi ari ch'ayaqta.

Tushuykashunlla tamyaqam chishiyanqa
Kushiqam rurakaq upyaywan mushuq
kuyanakunawan.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Infante Casa

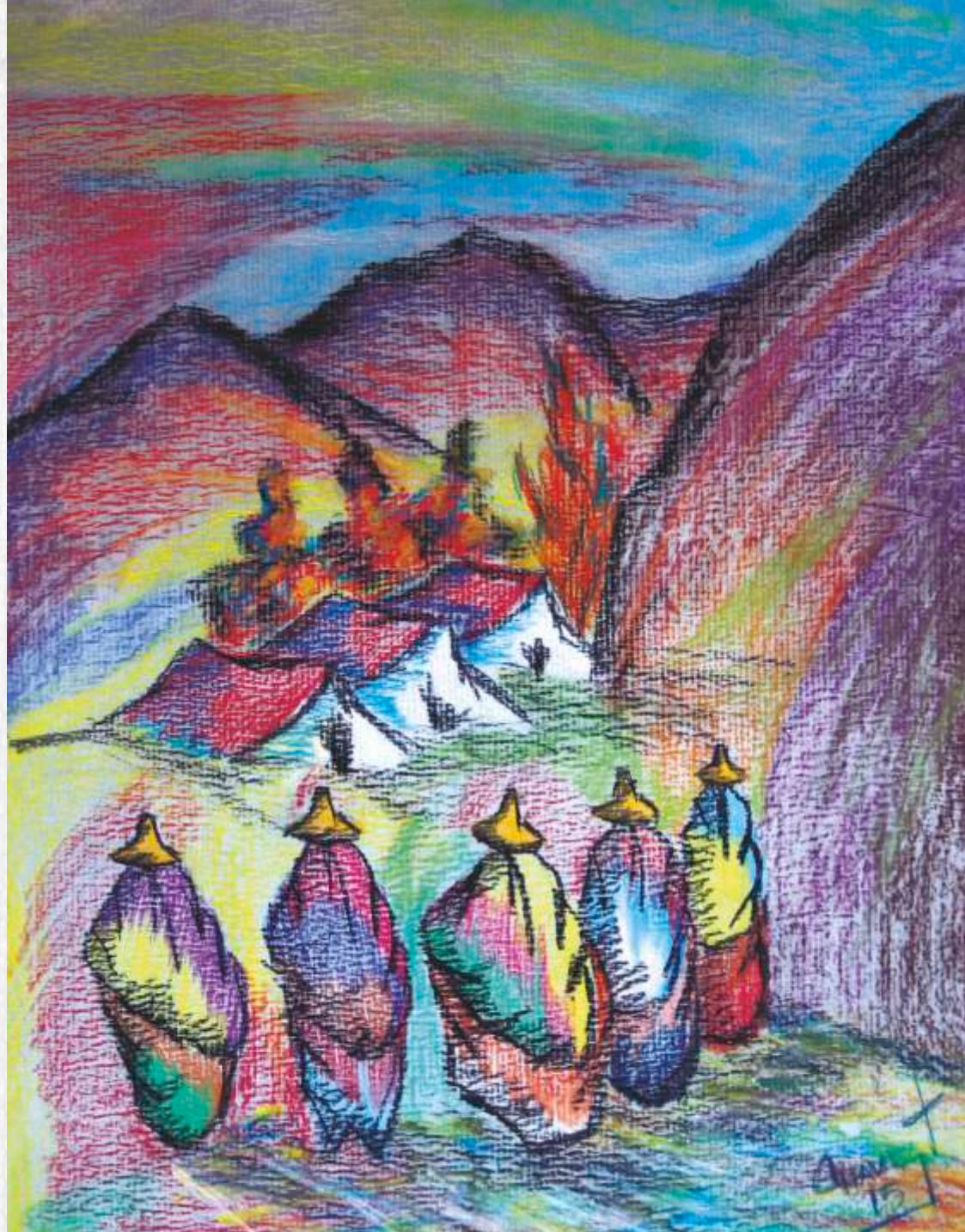
¿Dónde ha quedado la casa de la infancia?
¿Aquella donde el batán hablaba con las manos?
¿Aquella donde la alegría era árbol azul de alegría?
¿Aquella donde mamá inventó lunas llenas para agradarnos?
¿Aquella donde el amor era brújula, burbuja y beso?

El hogar habita una casa; la infancia un poema;
los seres vivos en el corazón de la triste casa.

Wamra Wasi

¿Mapim kidashqa wamrapa wasinqa?
¿Waq may rimaq maray makikunawanchu?
¿Waq may kushi karqan yura urura kushipachu?
¿Waq may mama ch'urqan killa untakunata
kushichiwananchiqaq?
¿Waq may kuyay karqan bruñula, burbuja muchanawan?

Tiyana pim suq wasi ayllu; suq wamra arawim;
Kawsaqkuna kawsan shunqupi llakiy wasipi.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

De Fe

La cruz interna espera la oración oportuna
y Jesús, el Cristo, ha de estar por abrir la puerta.
Qué mayor dicha que el perdón del Creador:
cosecha inagotable en corazón tranquilizado
por el justo alivio de toda salvación.

Perdonar es humano y divino el entender,
pero el amor toque mágico de dioses y Dios.

lñiypa

Chakana ukum shuyan mañana kaqta
Jishum, Krishtum, kich'akaq punku kanqari.
Pachakamaqpa panpachinwanmi achakayanqa
Maná ushyakaq kusicham qasiplla shunqupi
Allin llanpu tukuy washakaqpa.

Runam panpachaq intyintiqmi shunquyuq, icha
kuyaymi mallin shumaqyaq yayakunapa
Pachakamaqpis.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Clarín de Cajamarca

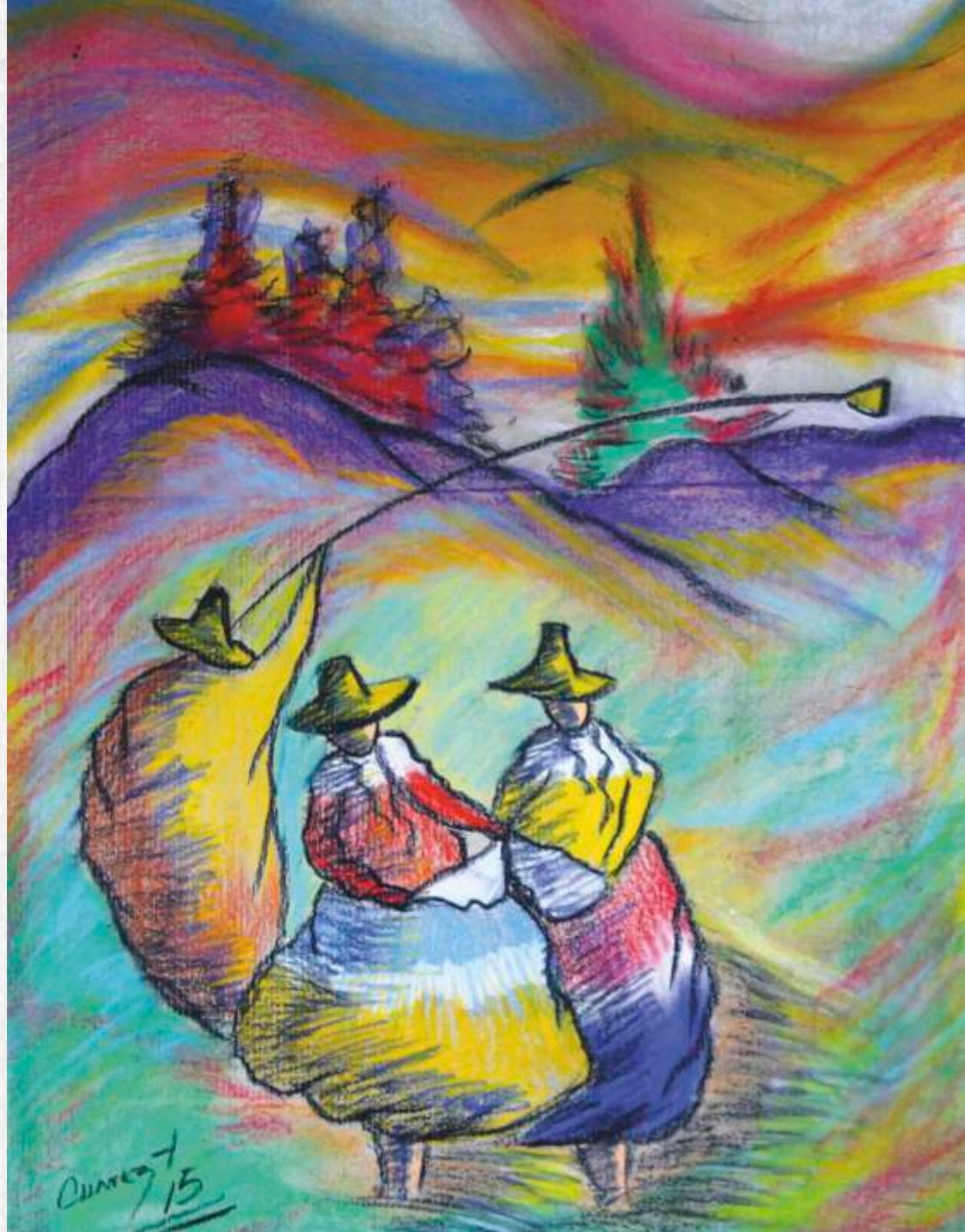
Firme como árbol atento a la lluvia festiva
es arco iris que dejó su curvatura por la recta;
fue quien hizo de su vocación de poeta errante
escritura de solitario verso de gran aliento.
Quién lo diría: su canto lo escuchan células y estrellas.

Bailemos más allá del amanecer, único compañero,
que la vida es más corta que un pañuelo abierto.

Klarin Kashamarkapa

Shinchi yurashina yach'ashun allin tamyata
Muyuq chirapam dijarqar qinqunta allin ñanta;
Pi ruraq allin rurayninta puriq arawikuqpa
Qillqana sapanpa qapaq shumaq rimayninta.
Piraq ninman: takintam uyanllapa kawsaq wiñaq quillurkunapis.

Tushushun waqqaq ancha achikyaypi, sapalan llaqtamasi,
Ancha taksham kawsayqa suq kich'akaq pañumanta.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

Bienvenida

Has llegado del vientre al calor del brazo
del río a la cosecha, del frío al invierno
y así te hemos cobijado cantándote simples vientos
contándote explosivos cuentos,
confesándote la historia familiar que no tenemos.

Y así, a partir de ti hemos nacido, hijo amado,
y de ti descendemos; por ti nuestra especie perpetuamos.

Ch'ayamuyri

Ch'ayamushqam kanki quñuq pach'amanta, rikraman
Mayumanta kusichaman, wayramnta chiriman
Chayshinam ullqakushqallapa kanchiq takishushupa llanpu
wayrakunata
Willashushpa surquni willanakunata,
Nishushpa unay ayllupa yach'ayninta mana kaqkunata.

Chashinam, qamantam paqarishqa kanchiq, kuyashqa churiy,
Qamantam ishkimunchiq; qamrayku yawarninchiq unayanqa.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Santo Patrón

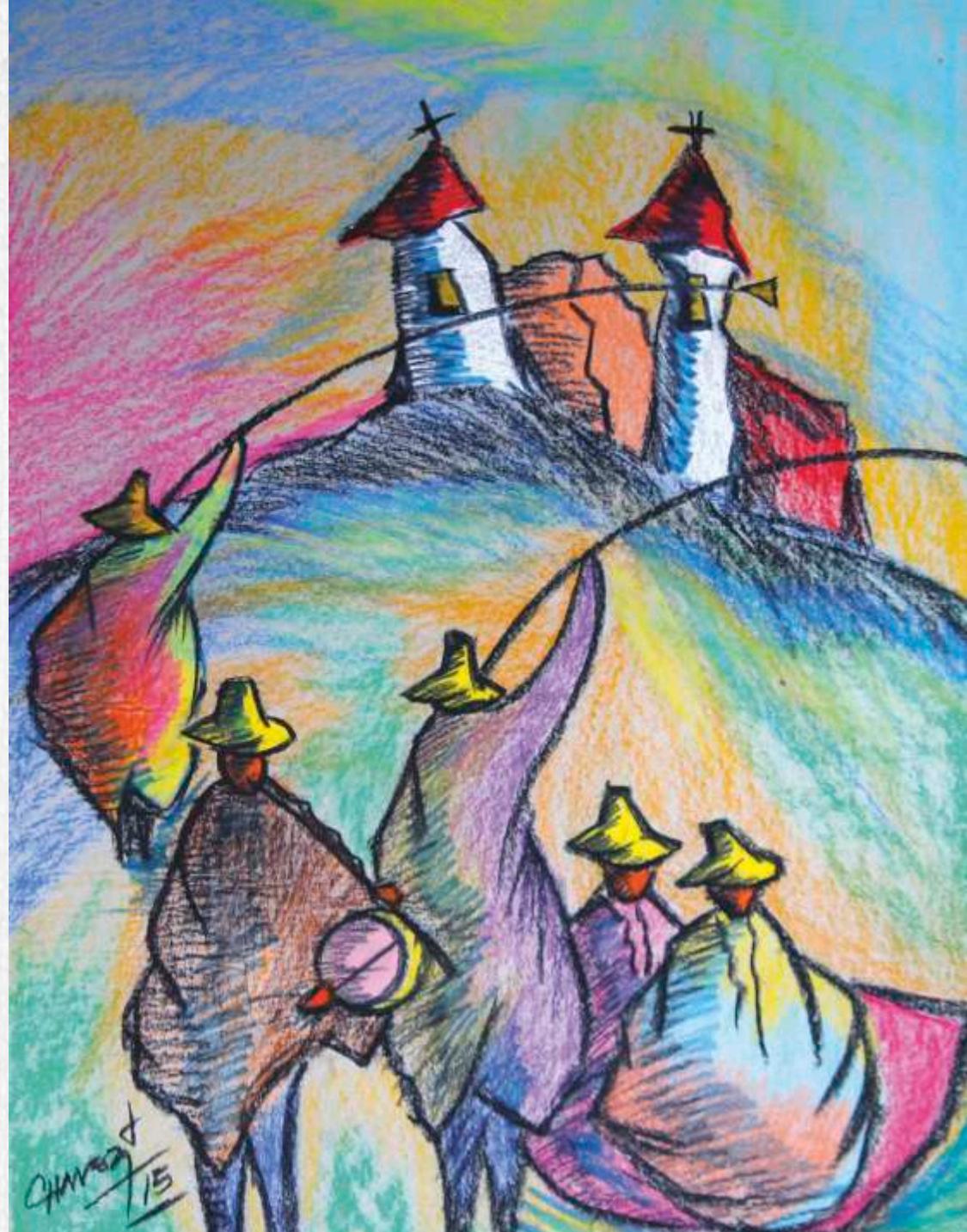
Un milagro bien podríamos pedirle
una mejor cosecha, otro río celestial;
pero lo mejor es festejar el milagro de vivir
el prodigo de festejar la existencia:
estar atentos a que ocurra un milagro es el gran milagro.

Vivir y cantar, es cantar viviendo.
Clarín, caja y flauta: trío prodigioso de la existencia

Shantu Patrun

Suq milagrutam atinchiq allita mañayta
Suq allin kusichata, suq mayu anaqpachata;
Icha allinmi kushichinanchiq milagru kawsayta
Shumaqyaytam kushichinanchiq kawsayta:
Yach'aykashun imatam rin kaq suq milagrupi atun milagrupi.

Kawsay takiypis, kakiqui kawsashpa.
Klarin, tinya pinkullupis: kimsantinmi kushichin kawsaytaqa.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas: 0.75 x 1.05 mts.

Vuelta

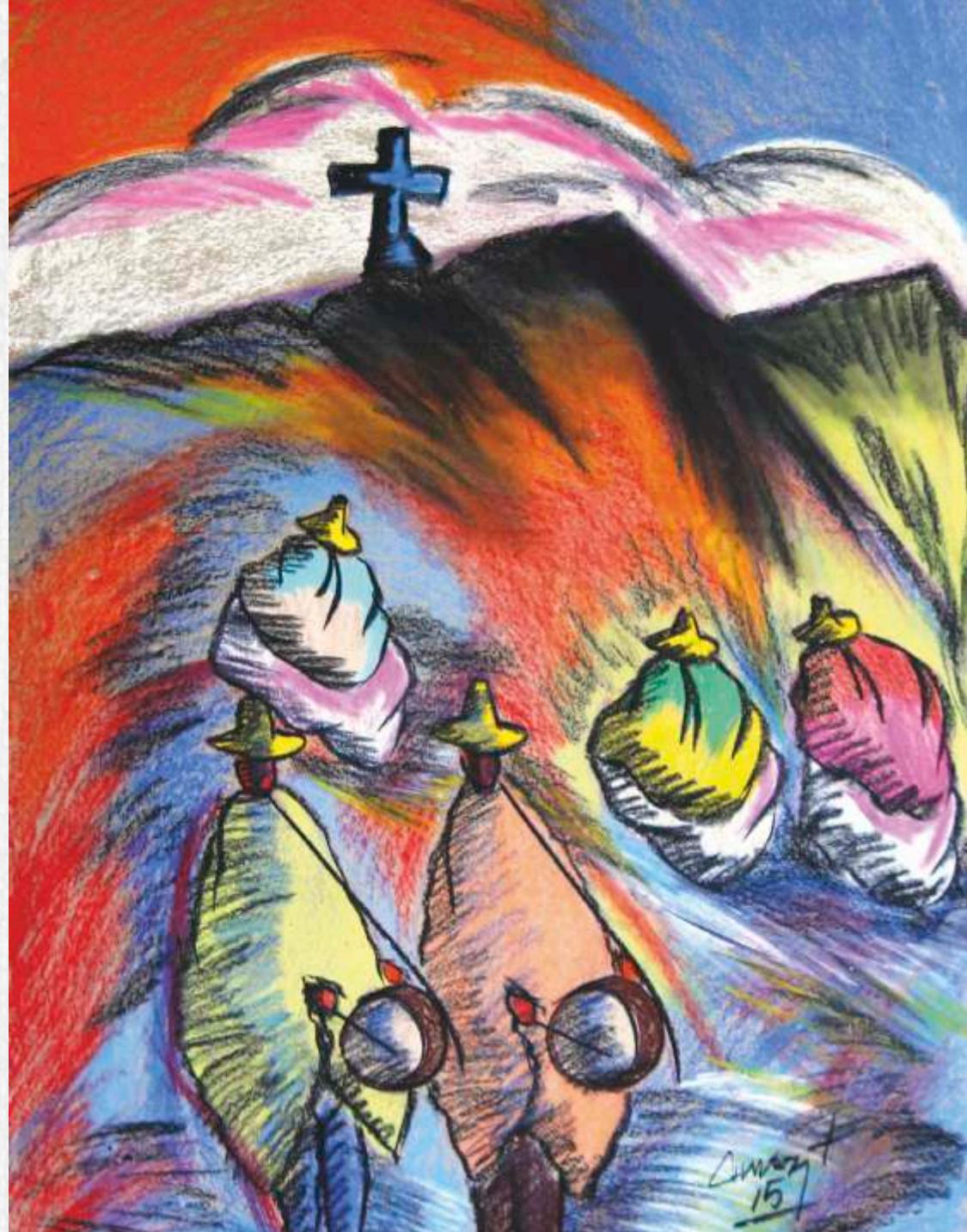
El hombre vuelve a lo que es en esencia
y los seres que lo aman así lo entienden.
Ninguna canción seca una sola lágrima,
pues el partir desgarra el pecho y aniquila la alegría.
Volver a Dios es lo que aspira el fantasma y el agua.

Que el mundo festeje a quienes parten
y anime quienes quedan. Esa es la única existencia.

Kutina

Runam kutirimum shumaq kashqanman
kawsaqkunam kuyanllapa chayshina intyintishpa.
Nima takinam chakichin suq waqay sapalanta,
Akraptin llilikikan qasquqa ushyanmi kushitapi.
Kutiyya yayamanmi munan mana rikakaq, yakupis.

Pachari kushichinqa pi akraqkunata
Apanqa pi kidaqkunata. Chaymi suq kawsay.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.

La Fila

Alcanzar la cima es un alivio. Hondo suspiro.
Abrazar el espíritu de la penca es tranquilidad. Sanación.
Por eso vamos en la prisa del viento que anuncia la lluvia,
acelerando el corazón para que dure la tarde
en lo que dura un viaje al centro de la nada.

Desde lo alto el mundo tiene paz y consuelo,
y en nuestras miradas nace resplandor y entendimiento.

Shuytupi

Aypananchiq shuytupim suq kushi. Unta llakiy.
Rikrakuy ayapata pinkanta samaymi. Allin kawsaymi.
Chaymi rinchiq kallpash wayrapi munan tamayta,
Kallpachin shunquta chishi unayanpaq
Unayanmi suq puriq ch'awpi nimamanta.

Anaqpachamantam kan allin kawsana allin yuyapis,
Chapakuqninchiqpim paqarin qishpichikuq yach'ay yuyapis.



Técnica: Tizas Pastel sobre cartón prensado. Medidas:0.75 x 1.05 mts.



Patio Complejo Monumental de Belén

Fotografía: Pepe Chávez

Idioma Quechua Variedad Cajamarca

El quechua de Cajamarca es un tesoro cultural muy apreciado por antropólogos, lingüistas, artistas, turistas y otros especialistas, quienes vienen incluso de países extranjeros para estudiar más a fondo esta variedad de tanta importancia histórica. Por ejemplo, el sistema del sonido del quechua cajamarquino es sumamente conservador, preservando casi todo los fonemas originales del proto-quechua. Así nos enseña mucho sobre la evolución y la diversificación de la familia lingüística quechua, que ha sido, quizás la más importante en la historia de las américa. Es una triste ironía que algunos cajamarquinos, ignorando los hechos lingüísticos, lo hayan considerado “un dialecto no más”, y hasta lo han despreciado por algunos que no se identifican con nuestra lengua indígena.

El quechua todavía es hablado por más de veinticinco mil personas de la provincia de Cajamarca, en las comunidades de Porcón, Chetilla, El Cumbe, Chamis, Huambocancha, La Ramada, Cochapampa de Porcón y en los alrededores de Otuzco, Paccha, Pariamarca, Agocucho, Huacataz, y otras comunidades de Los Baños del Inca, Llacanora, Encañada, etc.

Kichwa Rimay Kashamarkinupata

Kichwa Kashamarkapam suq qapaq quri unay yach'ay, ancham kuyanllapa antrupulugukuna, linwistakuna, artistakuna, turistakuna wakin yach'aq runakunapis, shamunllapam karu llaqtakunamanta yach'akunanpaq rimayninchiqta, allitam kay rimayninchiqta kikinta ch'aniyuq kashqa, unayyach'ayninchiqqa.

Niniykim, mishki kunyaqmi kichwanchiq kashamarkinuqa, ancha shumaq waqaychakuqmi, washakuqmi, yaqa tukuy mishki kunyaqninwanmi unay punta-kichwanchiqqa. Chayshinam yach'achiwanchiq ancha achkata paqarishqanmantapacha, chayshinam riqsichiwanchiq yach'ay linwistika kichwa ayllunta, yach'anchiqpismi ancha ch'aniyuq unay kawsaymanta Amirikakunapa, nishpa. Suq llakiymi waqaymi wakin kashamarkinukunapaq, mana allita yach'ashpa linwistikantam, ninllapa “suq chaqrushqa mana allin rimaymi”, wakinkunapismi wachukushqallapan, mananam kikinta munan riqsiyta rimayninchiq intijinata.

Kichwataqam rimanllaparaq ishkay ch'unka pichqayuq waranqa runakuna kay pruwinsya Kashamarkapi, rimanllapam kumunidar Purkunpi, Chitillapi, Kunpipi, Ch'amispi, Wanpukamchapi, Ramadapi, Quch'apanpa Purkunpi, tukuy chinpa muyuykunapi Utushkupipis, Paqchapi, Paryamarkapi, Aqukuchupi, Wakataspi, wakin kumunidarkunapipis Bañusdil inkapi, Llakanurapi, Inkañadapi, achka llaqtakunapi.



Poblador con vestimenta típica
Fotografía: Pepe Chávez

Agradecimientos

A Dios y mis ángeles. Agradecer a quienes hicieron posible esta presentación de mis obras en Trujillo: a Carlos Méndez, Gerente Cultural del Centro Peruano Americano; Carlitos León, gran pintor y amigo por sus valiosos consejos; a Santiago Salazar por su apoyo en las críticas y difusión; a Jorge León Zevallos, por su generosa presentación de este catálogo; a William Guillén Padilla, por interpretar mis pinturas a través de sus poemas; a dolores Ayay, por la traducción al quechua Cañaris; a mis hermanos Juan Carlos, María Gabriela, Mario Enrique, Renato Jacob y María Ximena, por su inmenso amor y gran legado de mis madres; a Renato José, por la bendición de ser hijo; a Verónica, por su amor y soporte; a mi padre, José Luis Chávez Alfageme, por estar siempre en las buenas y malas; a mi tío Jaimito Cruzado, gran soporte y ayuda; a Manuel Becerra, Alcalde Provincial de Cajamarca y Luis Vásquez, gerente de Desarrollo Social de la Municipalidad Provincial de Cajamarca, por hacer posible la edición de este catálogo; a la Dra. Sara Palacios, gerente de Desarrollo Social del GORECAJ y a Porfirio Medina, Presidente Regional de Cajamarca; a Miguel Inchaustegui y Rafael Saenz Raez, de Minera Gold Fields; a Piero y Luigi Forti de HODELPE, entrañables amigos y "hermanos"; a Lili Cruzado de la Empresa Grupo Expres, siempre dispuesta a apoyar la cultura; a Daniel cotrina, gran artista de Cajamarca; a Javier Velarde y Raúl Farfán, por su buena objetividad y lucidez hacia el arte y la cultura; a Víctor Malaver, por sus hermosos enmarcados y apoyo; a Henry Collantes, gran amigo del hotel La Ensenada; a mi tío Carlos Cieza Urrelo, distinguido notario de Trujillo; a Douglas Juarez, de RUNAFOTO, por sus enseñanzas en la fotografía; a Librería HyM por la facilitación de materiales artísticos; a Carlos Pajares y Alipio Rosas, por su apoyo contable; a Marita, la mejor colaboradora en casa; a Jaimito Rodríguez (Lechuza); a Roger Briones, César Gutiérrez y Eladio Muñoz de Crear't, por la edición y diseño; a los directivos de la Dirección Regional de Educación de Cajamarca (DRE) por su apoyo a través del programa PELA en la difusión del idioma Quechua Cañaris.



William Guillén Padilla

Es considerado uno de los autores más prolíficos e importantes de la minificción peruana contemporánea. Del año 2004 a la fecha ha publicado libros de poesía (*Soliloquios de Homo sapiens*, *Planetario Astral*, *Memoria del Yo Habitante*, *Haikus de Kokín*), cuento (*Retorno en tiempo real* y siete cuentos más, *Actos & Relatos*), y minificción (*Los Escritos del Oidor*, *Lo que Yo Barman oí*, *Microcuentos –antología–*, *Cuaderno de Almanaqueo, 77+7 nanocuentos*, *Mínimos de Kokín*, *Historias heredadas*, *Abrazo Divino*, *100 Minis 7D | De fantasmas y entes afines*, *Zoomínimos*). Entre otros lugares, ha presentado su trabajo literario en París, Buenos Aires, Nueva York, Lima, y Guadalajara.

Ha obtenido premios y distinciones en poesía, cuento, minificción y novela. Entre otros, en el Concurso de Microrrelatos "La Casa Vacía", del Grupo de Estudios sobre lo Fantástico (GEF) de la Universidad Autónoma de Barcelona, el Colectivo "(Sa) badall" y la Revista "Preferiría no hacerlo", España, 2012; XVI Bienal de Cuento «Premio Copé Internacional 2010» de Petroperú, 2011; Premio "Libro de Poesía Breve" de Hipocampo Editores, 2010; VII Concurso Literario Internacional de Novela "José Eusebio Lora y Lora & Juan Carlos Onetti", 2010; XXXII Certamen Internacional de Narrativa Corta "Escritura Sin Frontera", Argentina, 2007; III Concurso Radial y I Concurso Televisivo de Cuento Breve Librería Mediática, Venezuela, 2006; y Juegos Florales Nacionales Universidad Nacional de Trujillo, 1993.

Su labor de escritor se ve enriquecida con la de editor, conferenciante, fotógrafo y promotor cultural. Dirige Ediciones Petroglifo.

Exposición Pictórica

Terruño Color

/ Rimana Shumaq Rimay

Llínpi
Allpatiyana

Pepe Chávez Tejada



GOLD FIELDS

Asociación Cultural



OBAAQ

Organización Nacional de Comunidades
Aymaras Amazónicas y Quechuas del Perú

AYMARAS Y QUECHUAS AMAZONICAS Y ALTAS MONTAÑAS
NACIONES INDIGENAS DEL ECUADOR, BOLIVIA, PERU Y CHILE (AMERICA)

